

10.01 Internazionale



# Salariati all'estero e i loro familiari

Stato al 1° gennaio 2018



## In breve

Questo opuscolo fornisce informazioni sull'obbligo e le possibilità di assicurarsi e sul diritto alle prestazioni:

- dei salariati che risiedono e lavorano all'estero per conto di un datore di lavoro la cui sede è in Svizzera, e
- dei familiari che li accompagnano all'estero.

Questo opuscolo informativo non è destinato alle persone impiegate presso le organizzazioni internazionali o umanitarie né al personale della Confederazione. A queste persone si applicano altre disposizioni del diritto delle assicurazioni sociali. Per ulteriori informazioni, ci si può rivolgere direttamente al proprio datore di lavoro.

## Contributi alle assicurazioni sociali

### 1 Quali contributi sociali devono versare i salariati?

I salariati assoggettati al sistema di sicurezza sociale svizzero durante la loro attività all'estero di regola sono tenuti a versare i contributi alle assicurazioni sociali seguenti:

- assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (AVS),
- assicurazione invalidità (AI),
- indennità di perdita di guadagno per chi presta servizio e in caso di maternità (IPG),
- assicurazione contro la disoccupazione (AD),
- previdenza professionale (PP),  
(a partire da un determinato reddito annuo, v. domande 37 segg.),
- assicurazione malattie (AMal),
- assicurazione contro gli infortuni non professionali (INP).

### 2 Quali contributi sociali devono versare i datori di lavoro?

Per l'AVS, AI, IPG, AD e PP, anche i datori di lavoro sono tenuti a versare contributi in favore dell'assicurato. È inoltre a loro carico l'intero premio dell'assicurazione contro gli infortuni e le malattie professionali. Invece, il premio dell'assicurazione contro gli infortuni non professionali è completamente a carico della persona salariata ed è detratto direttamente dallo stipendio. Il salariato deve corrispondere il premio dell'assicurazione malattie obbligatoria direttamente alla sua cassa malati. I datori di lavoro non vi contribuiscono. Per gli assegni familiari, invece, i salariati non devono pagare alcun contributo (ad eccezione del Cantone del Vallese).

### 3 Chi è considerato come datore di lavoro svizzero?

L'AVS/AI considera datori di lavoro svizzeri tutte le persone, le imprese e le organizzazioni che hanno la propria residenza, o sede o stabilimento d'impresa in Svizzera e che sono soggette all'obbligo di versare contributi AVS/AI/IPG.

## Sistema di sicurezza sociale determinante per il salariato

### 4 Qual è il sistema di sicurezza sociale determinante per il salariato?

In quanto salariati si è assicurati, in Svizzera o all'estero, secondo:

- il luogo in cui si svolge l'attività lucrativa (ai lavoratori temporaneamente distaccati si applicano ulteriori disposizioni, v. domande 12 segg.),
- il luogo di residenza,
- la nazionalità.

### 5 A quale sistema di sicurezza sociale sono assoggettate le persone che esercitano un'attività lucrativa e che risiedono in uno Stato membro dell'UE?

Stati membri dell'UE:

Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Croazia, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Italia, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Regno Unito, Repubblica ceca, Romania, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia e Ungheria.

I cittadini svizzeri o di uno Stato membro dell'UE che esercitano un'attività lucrativa esclusivamente in uno Stato dell'UE sono assoggettati di regola al sistema di sicurezza sociale di questo Stato.

I cittadini svizzeri o di uno Stato membro dell'UE che esercitano attività lucrative come salariati o indipendenti simultaneamente in più Paesi (Svizzera e UE) sono assoggettati di regola al sistema di sicurezza sociale del Paese di residenza.

Tuttavia, le persone che non lavorano o non svolgono una parte sostanziale della loro attività (< 25 %) nel Paese di residenza sono assoggettate al sistema di sicurezza sociale dello Stato (Svizzera o UE) dove si trova la sede del datore di lavoro (o dei datori di lavoro, se questi hanno la loro sede nello stesso Stato) o, per gli indipendenti, dello Stato nel quale si situa il centro delle loro attività.

Nel caso in cui cittadini svizzeri o di uno Stato membro dell'UE lavorano per più datori di lavoro che hanno la loro sede in due Paesi (Svizzera e UE), di cui uno è il Paese di residenza, sono assoggettati alla legislazione dell'altro Stato (quello in cui non risiedono).

I cittadini svizzeri o di uno Stato membro dell'UE che lavorano per più datori di lavoro, dei quali almeno due hanno la loro sede in diversi Paesi (Svizzera e UE) al di fuori del Paese di residenza, sono assoggettati alla legislazione del Paese di residenza, anche se non vi esercitano una parte sostanziale della loro attività.

Nell'ambito delle relazioni tra la Svizzera e l'UE, disposizioni particolari si applicano specificatamente al personale dei trasporti aerei e ai funzionari.

I cittadini svizzeri o di uno Stato membro dell'UE che esercitano simultaneamente attività lucrative come salariati o indipendenti in più Paesi (Svizzera e UE) sono assoggettati alla legislazione dello Stato in cui viene esercitata l'attività lavorativa come salariato.

## **6 Chi risiede e lavora in uno Stato dell'UE e non ha né la cittadinanza svizzera né quella di uno Stato membro dell'UE è affiliato all'AVS/AI in qualità di salariato?**

No, tranne in caso di distacco temporaneo a partire dalla Svizzera (v. domanda 12).

## **7 A quale sistema di sicurezza sociale sono assoggettate le persone esercitanti un'attività lucrativa e residenti in uno Stato membro dell'AELS?**

Gli Stati membri dell'AELS: Islanda, Liechtenstein, Norvegia e Svizzera.

I cittadini svizzeri o di uno Stato membro dell'AELS che lavorano unicamente in uno Stato membro dell'AELS sono di regola assoggettati al sistema di sicurezza sociale di questo Stato.

I cittadini svizzeri o di uno Stato membro dell'AELS che esercitano attività lucrative come salariati o attività indipendenti simultaneamente in più Stati (Svizzera e AELS) sono di regola assoggettati al sistema di sicurezza sociale del Paese di residenza.

Tuttavia, se tali persone non lavorano o non svolgono una parte sostanziale della loro attività (< 25 %) nel Paese di residenza, sono assoggettate al sistema di sicurezza sociale del Paese (Svizzera o AELS) in cui si trova la sede del datore di lavoro (o dei datori di lavoro se hanno la loro sede nello stesso Paese) o, per gli indipendenti, del Paese in cui si situa il centro delle loro attività.

Nel caso in cui i cittadini svizzeri o di uno Stato membro dell'AELS lavorano per più datori di lavoro con sede in due Paesi (Svizzera e AELS), di cui uno è il Paese di residenza, essi sono assoggettati alla legislazione dell'altro Paese (quello in cui non risiedono).

I cittadini svizzeri o di uno Stato membro dell'AELS che lavorano per più datori di lavoro, di cui almeno due hanno la loro sede in più Paesi (Svizzera e AELS) diversi dal Paese di residenza, sono assoggettati alla legislazione del Paese di residenza, anche se non vi esercitano una parte sostanziale della loro attività.

Nell'ambito delle relazioni tra la Svizzera e l'AELS, disposizioni particolari si applicano specificatamente al personale dei trasporti aerei e ai funzionari.

I cittadini svizzeri o di uno Stato membro dell'AELS che esercitano simultaneamente attività lucrative come salariati o indipendenti in più Paesi (Svizzera e AELS) sono assoggettati alla legislazione dello Stato in cui viene esercitata l'attività lavorativa come salariato.

## **8 Chi risiede e lavora in uno Stato dell'AELS e non è di cittadinanza islandese, liechtensteinese o norvegese è assicurato all'AVS/AI in qualità di salariato?**

No, tranne in caso di distacco temporaneo a partire dalla Svizzera (v. domanda 12). Per tali persone non è possibile un distacco in Islanda.

## 9 **A quale sistema di sicurezza sociale sono assoggettate le persone esercitanti un'attività lucrativa e residenti in uno Stato contraente?**

Sono considerati Stati contraenti gli Stati non appartenenti all'UE o all'AELS con i quali la Svizzera ha firmato una convenzione bilaterale di sicurezza sociale. Attualmente si tratta di:

Australia, Canada/Québec, Cile, Cina (assoggettamento), Corea del Sud (assoggettamento), Filippine, India (assoggettamento), Israele, Giappone, Macedonia, ex Repubblica federale di Jugoslavia\*, Repubblica di San Marino, Turchia, Uruguay e USA.

\* La convenzione è applicabile ai seguenti Stati: Bosnia e Erzegovina, Montenegro e Serbia.

Le convenzioni di sicurezza sociale non si applicano a tutti i rami assicurativi menzionati alla domanda 1.

I salariati di cittadinanza svizzera che

- lavorano e risiedono in uno Stato contraente sono assicurati in questo Stato, salvo in caso di distacco temporaneo dalla Svizzera (v. domanda 15);
- esercitano un'attività lucrativa sia in Svizzera sia in uno Stato contraente sono di regola assicurati in entrambi gli Stati in rapporto al reddito che realizzano, salvo in caso di distacco temporaneo dalla Svizzera (v. domanda 15).

La stessa normativa si applica a coloro che esercitano un'attività lucrativa in Svizzera e/o in uno Stato contraente e hanno la cittadinanza di quest'ultimo.

**10 A quale sistema di sicurezza sociale sono assoggettate le persone esercitanti un'attività lucrativa che non hanno né la nazionalità svizzera né quella di uno Stato contraente?**

I salariati che non hanno né la cittadinanza svizzera né quella di uno Stato contraente e

- lavorano e risiedono in uno Stato contraente sono assicurati in questo Stato;
- lavorano sia in Svizzera sia in uno Stato contraente sono assicurati in entrambi gli Stati. In Svizzera sono tenuti a versare contributi sul reddito che vi hanno realizzato.

**11 A quale sistema di sicurezza sociale sono assoggettate le persone esercitanti un'attività lucrativa e residenti al di fuori di uno Stato membro dell'UE, dell'AELS o di uno Stato contraente?**

I salariati che non lavorano e non risiedono né in Svizzera, né in uno Stato dell'UE, né in uno degli Stati dell'AELS, né in uno degli Stati contraenti di regola non sono affiliati all'AVS/AI/IPG o a un'altra assicurazione sociale svizzera. La possibilità di rimanere affiliati all'AVS/AI/IPG/AD obbligatoria continuata (v. domande 25 segg.) o all'AVS/AI facoltativa (v. domande 33 segg.) è soggetta a determinate condizioni.

**12 A quale sistema di sicurezza sociale sono assoggettati i salariati di nazionalità svizzera o di uno Stato membro dell'UE distaccati in uno degli Stati membri dell'UE?**

I salariati di cittadinanza svizzera o di uno Stato dell'UE assicurati secondo il diritto svizzero e distaccati temporaneamente in uno Stato dell'UE dal loro datore di lavoro rimangono assoggettati al sistema di sicurezza sociale svizzero (v. domanda 1). Un datore di lavoro che desideri distaccare una persona per al massimo 24 mesi trasmette una richiesta di rilascio di un certificato di distacco alla sua cassa di compensazione. Se le condizioni necessarie per il distacco sono soddisfatte, la cassa di compensazione rilascia un certificato A1 (precedentemente formulario E 101).

L'Ufficio federale delle assicurazioni sociali può autorizzare, d'accordo con l'autorità estera competente, distacchi di più lunga durata.



### **13 A quale sistema di sicurezza sociale sono assoggettati i salariati di nazionalità svizzera o di uno Stato membro dell'AELS distaccati in uno degli Stati membri dell'AELS?**

I salariati di nazionalità svizzera o di uno Stato dell'AELS assicurati secondo il diritto svizzero e temporaneamente distaccati dal loro datore di lavoro in uno Stato membro dell'AELS rimangono assoggettati al sistema di sicurezza sociale svizzero (v. domanda. 1).

Un datore di lavoro che desideri distaccare una persona per al massimo 24 mesi presenta una richiesta di rilascio di un certificato di distacco alla sua cassa di compensazione. Se le condizioni necessarie per il distacco sono soddisfatte, la cassa di compensazione rilascia un modulo A1 (precedentemente formulario E 101).

L'Ufficio federale delle assicurazioni sociali può autorizzare, d'accordo con l'autorità estera competente, distacchi di più lunga durata.

### **14 A quale sistema di sicurezza sociale sono assoggettati i salariati che non hanno né la nazionalità svizzera né quella di uno Stato dell'UE o dell'AELS e sono distaccati in uno Stato membro dell'UE o dell'AELS?**

I salariati che non hanno né la nazionalità svizzera né quella di uno Stato dell'UE o dell'AELS ma sono assicurati secondo il diritto svizzero e temporaneamente distaccati in uno Stato membro dell'UE\* o dell'AELS\*\* dal loro datore di lavoro rimangono assoggettati alle assicurazioni svizzere interessate dalla convenzione di sicurezza sociale bilaterale conclusa tra la Svizzera e questo Stato nonché all'assicurazione malattie e all'assicurazione contro gli infortuni svizzere. Per ottenere l'esenzione dall'assicurazione estera bisogna presentare un certificato di distacco (disponibile presso le casse di compensazione).

L'assoggettamento al sistema svizzero è mantenuto per la durata fissata nella convenzione (di solito 24 mesi) e, se richiesto, può essere prorogato mediante accordo tra l'Ufficio federale delle assicurazioni sociali e la competente autorità estera.

La stessa procedura vale anche per le persone che non hanno la cittadinanza di uno Stato membro dell'AELS, ma sono assicurate secondo il diritto svizzero e sono state temporaneamente distaccate nel Liechtenstein o in Norvegia da un'impresa con sede in Svizzera.

I salariati che non hanno la cittadinanza di uno Stato dell'UE o dell'AELS, ma sono assicurati secondo il diritto svizzero ed esercitano un'attività in Estonia, Islanda, Lettonia, Lituania, Polonia, Romania o a Malta per conto del loro datore di lavoro, a certe condizioni (v. domande 25 segg.) possono restare assicurati secondo il diritto svizzero. Non sono tuttavia esentati dal versamento dei contributi alle assicurazioni sociali dello Stato in cui lavorano.

\* Convenzioni bilaterali sono concluse con i seguenti Stati membri dell'UE: Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Croazia, Danimarca, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Italia, Lussemburgo, Paesi Bassi, Portogallo, Regno Unito, Repubblica ceca, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia e Ungheria.

\*\* Convenzioni bilaterali sono concluse con i seguenti Stati membri dell'AELS: Liechtenstein e Norvegia.

## **15 A quale sistema di sicurezza sociale sono assoggettati i salariati distaccati in uno Stato contraente che non è membro né dell'UE né dell'AELS?**

A prescindere dalla loro cittadinanza, i salariati assicurati in Svizzera e distaccati dal proprio datore di lavoro in uno Stato contraente\* che non è membro né dell'UE né dell'AELS rimangono assoggettati alle assicurazioni sociali svizzere interessate dalla convenzione di sicurezza sociale conclusa con questo Stato nonché all'assicurazione malattie e all'assicurazione contro gli infortuni svizzere. Per ottenere l'esenzione dall'assicurazione estera bisogna presentare un certificato di distacco (disponibile presso le casse di compensazione).

L'assoggettamento al sistema svizzero è mantenuto per la durata fissata nella convenzione (tra 12 e 72 mesi) e, se richiesto, può essere prorogato mediante accordo tra l'Ufficio federale delle assicurazioni sociali e la competente autorità estera.

Gli opuscoli sul distacco contengono informazioni dettagliate e sono disponibili all'indirizzo Internet [www.ufas.admin.ch](http://www.ufas.admin.ch) > *Tem*i > *Affari internazionali* > *Distacco*.

\*Australia, Canada (ivi incluso il Québec), Cile, Cina, Corea del Sud, Filippine, Giappone, India, Israele, Macedonia, ex Repubblica federale di Jugoslavia (Bosnia e Erzegovina, Serbia e Montenegro), San Marino, Turchia, Uruguay e USA.

## AVS/AI

### 16 A quali condizioni si ha diritto alle prestazioni AVS/AI?

Se si è di nazionalità svizzera e non si è affiliati all'AVS/AI pur lavorando all'estero (vedasi la possibilità di affidarsi all'assicurazione facoltativa, domande 33-36):

- si possono avere lacune di contribuzione per gli anni in cui non sono stati versati contributi e, secondo i casi, si percepirà solo una rendita parziale;
- al raggiungimento dell'età di pensionamento si avrà diritto ad una rendita solo se si potrà dimostrare una durata contributiva di almeno un anno;
- si ha diritto ad una rendita d'invalidità solo se si può dimostrare una durata contributiva di almeno tre anni.

Se si è di nazionalità svizzera o di uno Stato dell'UE o dell'AELS, per la nascita del diritto alle prestazioni dell'assicurazione invalidità sono presi in considerazione i periodi d'assicurazione totalizzati in uno Stato membro dell'UE e dell'AELS, se sono stati versati contributi all'AVS/AI per almeno un anno.

### 17 Quali sono gli elementi di calcolo della rendita AVS/AI?

La rendita è calcolata sulla base:

- degli anni di contribuzione computabili,
- del reddito da attività lucrativa,
- degli accrediti per compiti educativi o assistenziali.

## Conseguenze per i familiari

### **18 I familiari che non esercitano un'attività lucrativa sono co-assicurati all'AVS/AI?**

I familiari senza attività lucrativa di persone che lavorano e risiedono all'estero di regola non sono affiliati all'AVS/AI, a meno che non accompagnino una persona distaccata da un datore di lavoro svizzero in uno dei Paesi seguenti: Australia, Austria\*, Bulgaria\*, Canada/Québec, Cile, Cina, Cipro\*, Corea del Sud, Croazia\*, Danimarca\*, Filippine, Giappone, India, Irlanda\*, Islanda\*\*, Liechtenstein, Macedonia, Norvegia, Portogallo\*, Repubblica ceca\*, Slovacchia\*, Slovenia\*, Ungheria\*, Uruguay o USA.

In caso di distacco in un altro Stato dell'UE o in uno Stato contraente, gli interessati hanno la possibilità, a determinate condizioni, di aderire all'assicurazione obbligatoria (v. domande 28 segg.).

\* Solo i familiari di cittadini di uno Stato terzo (al di fuori di CH/UE/AELS).

\*\* Solo i familiari di cittadini di uno Stato dell'AELS.

### **19 Quali sono gli elementi di calcolo della rendita per i familiari senza attività lucrativa?**

Per il calcolo della rendita, si veda la domanda 17.

### **20 Si può percepire una rendita vedovile?**

Al decesso del coniuge assicurato, la vedova o il vedovo percepisce, a determinate condizioni, una rendita vedovile, che è calcolata esclusivamente sulla base degli anni contributivi e del reddito da attività lucrativa della persona deceduta.

### **21 I figli minorenni di chi lavora e vive all'estero hanno diritto alle prestazioni dell'AVS/AI?**

Sì. Le assicurazioni sociali svizzere competenti possono per esempio concedere provvedimenti d'integrazione e finanziarne l'applicazione all'estero, se le probabilità di successo e la situazione personale della persona interessata lo giustificano. Il diritto ai provvedimenti d'integrazione si estingue con la fine dell'affiliazione dei genitori.

Qualora ci si trasferisse in un Paese non membro dell'UE o dell'AELS, i figli possono, a determinate condizioni, affidarsi all'assicurazione facoltativa.

## Assicurazione malattie

### 22 I familiari senza attività lucrativa rimangono affiliati all'assicurazione malattie?

I familiari senza attività lucrativa di una persona distaccata all'estero da un datore di lavoro svizzero continuano ad essere affiliati all'assicurazione malattie obbligatoria svizzera. Se sono assicurati obbligatoriamente anche all'estero, a determinate condizioni e dietro richiesta possono essere esentati dall'assicurazione svizzera. Ulteriori informazioni possono essere richieste alla cassa malati.

## Ulteriori informazioni

### 23 I cittadini di uno Stato dell'UE, dell'AELS o di uno Stato contraente dove possono trovare ulteriori informazioni?

Per ulteriori informazioni si possono consultare gli opuscoli informativi seguenti:

- *La sicurezza sociale in Svizzera*
- *Lasciare la Svizzera per uno Stato dell'Unione europea (UE) o dell'Associazione europea di libero scambio (AELS)*

Gli opuscoli informativi sono disponibili su [www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch).

- *Informazioni per lavoratori distaccati*
- *Übersicht über die schweizerische soziale Sicherheit* (disponibile in tedesco e in francese)

Le informazioni sono disponibili su [www.ufas.admin.ch](http://www.ufas.admin.ch).

### 24 Le persone che non hanno né la cittadinanza di uno Stato membro dell'UE o dell'AELS né quella di uno Stato contraente dove possono trovare informazioni?

Il seguente opuscolo contiene informazioni utili:

- *10.03 – Informazioni per i cittadini degli Stati con i quali la Svizzera non ha concluso una convenzione di sicurezza sociale (Stati non contraenti)*

L'opuscolo informativo è disponibile su [www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch).

## Continuazione dell'assicurazione AVS/AI/IPG/AD obbligatoria

### 25 Quando si può beneficiare della continuazione dell'AVS/AI/IPG/AD obbligatoria?

Le persone esercitanti un'attività lucrativa all'estero e i loro familiari di regola non sono affiliati all'AVS/AI/IPG/AD obbligatoria. A determinate condizioni possono però aderirvi. Le persone che lavorano all'estero per conto di un datore di lavoro svizzero e vengono da esso remunerate possono, alle condizioni indicate alla domanda 26, rimanere assicurate all'AVS/AI/IPG/AD. I salariati che beneficiano della continuazione dell'assicurazione AVS/AI/IPG/AD rimangono affiliati alle altre assicurazioni sociali svizzere (v. domande 1 e 2) e sono tenuti a rimanere affiliati all'assicurazione contro gli infortuni e all'assicurazione malattie obbligatoria. Rimangono inoltre assoggettati al sistema degli assegni familiari. In caso di continuazione dell'assicurazione AVS/AI/IPG/AD, i salariati possono anche rimanere affiliati a titolo facoltativo alla previdenza professionale.

La continuazione dell'assicurazione secondo il diritto svizzero non modifica lo statuto del salariato nel sistema di sicurezza sociale dello Stato estero in cui viene svolta l'attività lucrativa: in alcuni casi non si può dunque escludere la doppia assicurazione.

### 26 A quali condizioni si può rimanere affiliati all'assicurazione obbligatoria?

La nazionalità e il luogo di lavoro della persona interessata non sono rilevanti. Vanno tuttavia rispettate le tre condizioni seguenti:

- Versamento del salario da un datore di lavoro in Svizzera  
Il salario dev'essere corrisposto da un datore di lavoro con sede in Svizzera. I salariati che ricevono solo una parte del loro salario da un datore di lavoro svizzero possono rimanere affiliati all'assicurazione obbligatoria solo se il loro datore di lavoro paga anche i contributi sul salario versato dall'impresa estera.

- Assoggettamento per cinque anni consecutivi all'AVS/AI  
Per poter rimanere affiliato all'assicurazione il salariato dev'essere stato affiliato obbligatoriamente o facoltativamente all'AVS/AI per almeno cinque anni consecutivi, immediatamente prima dell'inizio dell'attività all'estero o dopo la fine del periodo di distacco. Se non avesse avuto l'obbligo di versare contributi per motivi legali all'età o allo stato civile, gli anni di residenza in Svizzera sono considerati anni d'assicurazione. In caso di attività svolta al di fuori di uno Stato dell'UE o dell'AELS possono essere presi in considerazione soltanto i periodi assicurativi precedenti totalizzati in Svizzera. In caso di attività esercitata in uno Stato dell'UE, invece, i periodi assicurativi precedenti totalizzati in Stati dell'UE sono computati. Lo stesso vale in caso di attività svolte in Islanda, Liechtenstein o Norvegia.
- Accordo tra il salariato e il datore di lavoro  
L'assicurazione obbligatoria può essere mantenuta solo se il salariato inoltra una richiesta per iscritto o mediante un apposito sistema d'informazione alla cassa di compensazione del datore di lavoro, il quale non è tuttavia tenuto a dare il proprio consenso. La richiesta dev'essere inoltrata al più tardi entro sei mesi dal giorno in cui il salariato ha adempiuto le condizioni necessarie per la continuazione dell'AVS/AI/IPG/AD. Scaduto questo termine, non è più possibile mantenere l'assicurazione.

## **27 Qual è il salario determinante ai fini del calcolo dei contributi AVS/AI?**

Il salario determinante ai fini dei contributi AVS/AI comprende sia gli stipendi versati dall'azienda svizzera sia quelli eventualmente versati da imprese estere, a condizione che vengano corrisposti attraverso un datore di lavoro svizzero sulla totalità dei salari.

## Assicurazione obbligatoria AVS/AI/IPG per i coniugi

### 28 Quali sono le condizioni per l'adesione all'assicurazione obbligatoria AVS/AI/IPG per il coniuge?

I coniugi di persone affiliate all'AVS/AI che lavorano all'estero possono affiliarsi all'assicurazione AVS/AI/IPG obbligatoria solo se non esercitano un'attività lucrativa.

### 29 A quali condizioni il coniuge può aderire all'assicurazione obbligatoria?

La cittadinanza e il luogo di residenza non sono rilevanti. Tuttavia la stessa possibilità non è data ai coniugi dei frontalieri. L'affiliazione del coniuge non presuppone alcun periodo assicurativo precedente in Svizzera.

### 30 Quando il coniuge può aderire all'assicurazione obbligatoria AVS/AI/IPG?

Coloro che all'estero sposano una persona salariata affiliata all'AVS/AI possono aderire all'assicurazione.

### 31 A quali condizioni il coniuge può essere esonerato dall'obbligo contributivo?

Una persona senza attività lucrativa è esonerata dall'obbligo contributivo se il coniuge esercitante un'attività lucrativa, insieme al datore di lavoro, versa più del doppio del contributo minimo.

### 32 Quanto tempo ha il coniuge per chiedere la continuazione dell'assicurazione e come deve procedere?

La richiesta per la continuazione dell'assicurazione va inoltrata per iscritto alla cassa di compensazione del coniuge salariato. Se la richiesta viene inoltrata entro sei mesi dal giorno di partenza all'estero, l'assicurazione viene mantenuta senza interruzioni. Se la richiesta non viene inoltrata entro questa scadenza, l'assicurazione riprende a decorrere dal primo giorno del mese seguente la richiesta.



## AVS/AI facoltativa

### 33 Quali sono le condizioni per aderire all'AVS/AI facoltativa?

Le persone che hanno la cittadinanza svizzera, di uno Stato dell'UE o dell'Islanda, del Liechtenstein o della Norvegia possono aderire all'assicurazione facoltativa per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità se

- non risiedono né in un Paese dell'UE, né in Islanda, né nel Liechtenstein, né in Norvegia, e
- sono state affiliate ininterrottamente almeno cinque anni all'assicurazione obbligatoria prima di uscirne.

### 34 Quali sono le scadenze per inoltrare una domanda di affiliazione all'AVS/AI facoltativa?

La richiesta di adesione all'AVS/AI facoltativa deve essere inoltrata alla rappresentanza svizzera competente (ambasciata, consolato) o alla Cassa svizzera di compensazione al più tardi un anno dopo l'uscita dall'assicurazione obbligatoria (v. domanda 52). L'AVS/AI facoltativa, essendo un'assicurazione individuale, non comporta l'assicurazione automatica dei familiari.

Le persone che hanno aderito all'AVS/AI facoltativa possono, a determinate condizioni, aderire a titolo facoltativo alla previdenza professionale svizzera presso l'Istituto collettore LPP ([www.chaeis.net](http://www.chaeis.net)).

### 35 Qual è il tasso di contribuzione?

Per i salariati il tasso di contribuzione è del 9,8 % del reddito. Le persone senza attività lucrativa versano contributi che vanno da 914 franchi a 22 850 franchi, in base alla sostanza e al reddito conseguito sotto forma di rendita.

## **36 Di quali prestazioni si beneficia presso l'AVS/AI facoltativa?**

Le prestazioni dell'AVS/AI facoltativa sono le stesse dell'assicurazione obbligatoria. Per i coniugi di salariati che adempiono sia le condizioni per la continuazione dell'assicurazione obbligatoria o per l'adesione alla stessa da parte di familiari secondo le domande 31-33, sia quelle per l'assicurazione facoltativa secondo la domanda 36, quest'ultima risulta più vantaggiosa in quanto può essere conclusa indipendentemente dallo stato civile: la copertura assicurativa resta infatti valida anche dopo un divorzio o il decesso del coniuge. L'adesione all'AVS/AI facoltativa non permette tuttavia di rimanere assicurati nell'ambito delle IPG (indennità di maternità). In caso di trasferimento in uno Stato non membro dell'UE o dell'AELS, si raccomanda di assicurare a titolo facoltativo i figli a partire dai cinque anni. In generale, l'adesione all'AVS/AI facoltativa non esonera dall'assoggettamento a un'assicurazione sociale obbligatoria di uno Stato estero.

Per ulteriori informazioni si veda l'opuscolo *10.02 – Assicurazione facoltativa per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità*, disponibile su [www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch).

## Previdenza professionale

### **37 Quali sono gli obblighi di assicurazione e i diritti alle prestazioni della previdenza professionale?**

La previdenza professionale (cassa pensioni) deve permettere, in complemento all'AVS/AI/IPG, agli assicurati o ai loro superstiti di mantenere il loro livello di vita anteriore a quello in cui avviene il caso di previdenza (vecchiaia, decesso, invalidità). È obbligatoria per i salariati il cui reddito annuo è superiore a 21 150 franchi.

Se si è assoggettati alla previdenza professionale, si ha diritto a:

- una rendita di vecchiaia al raggiungimento dell'età ordinaria di pensionamento svizzera (65 anni per gli uomini, 64 per le donne, o prima, secondo il regolamento della cassa pensioni);
- una rendita d'invalidità, se si è invalidi almeno al 40 % e si è assicurati al momento dell'insorgenza della causa dell'invalidità (i regolamenti degli istituti di previdenza possono prevedere disposizioni più favorevoli);
- prestazioni per i superstiti (vedove, vedovi e figli) in caso di decesso dell'assicurato;
- una prestazione d'uscita (= prestazione di libero passaggio), se si lascia la cassa pensioni del datore di lavoro prima che si verifichi uno dei tre casi assicurati summenzionati.

### **38 Cosa devono fare i salariati in caso di disdetta del rapporto di lavoro svizzero?**

Se un salariato disdice il rapporto di lavoro svizzero e lascia la cassa pensioni senza aderire a quella di un nuovo datore di lavoro svizzero, deve versare la prestazione di uscita su un conto o una polizza di libero passaggio.

### **39 Cosa devono fare i salariato se lasciano la Svizzera?**

Gli assicurati che lasciano definitivamente la Svizzera possono chiedere il pagamento in contanti della prestazione d'uscita. Richieste in tal senso devono essere inoltrate alla cassa pensioni dell'ultimo datore di lavoro. È consigliato conservare tutti i certificati d'assicurazione ricevuti dalla cassa pensioni come anche i certificati di salario. Il pagamento in contanti della prestazione di uscita corrispondente al minimo LPP non è possibile quando l'assicurato lascia la Svizzera ed è assicurato obbligatoriamente in uno Stato dell'UE per i rischi vecchiaia, decesso e invalidità. Tuttavia, la parte sovra-obbligatoria della prestazione d'uscita può continuare ad essere pagata su richiesta dell'assicurato. La stessa normativa è applicata alle persone che si trasferiscono in Islanda o in Norvegia. L'importo va versato su un conto o una polizza di libero passaggio vincolati. La prestazione di libero passaggio delle persone che si trasferiscono nel Liechtenstein viene corrisposta all'istituto di previdenza del datore di lavoro del Liechtenstein. In questo caso non è possibile eseguire il versamento in contanti.

Gli istituti di previdenza e l'Organismo di collegamento del Fondo di garanzia LPP ([www.sfbvg.ch](http://www.sfbvg.ch)) forniscono ulteriori informazioni al riguardo.

### **40 A chi bisogna rivolgersi per annunciare la partenza?**

Gli assicurati devono rivolgersi alla cassa pensioni dell'ultimo datore di lavoro. Si raccomanda di conservare tutti i certificati d'assicurazione ricevuti dalle casse pensioni come anche i certificati di salario. Se si lascia la Svizzera senza indicare alla cassa pensioni dove versare la prestazione d'uscita o senza aver ricevuto un pagamento in contanti, la cassa pensioni è tenuta a versare l'importo all'Istituto collettore LPP ([www.chaeis.net](http://www.chaeis.net)) al più tardi due anni dopo che l'assicurato ha lasciato la cassa stessa.

## Assicurazione malattie

### **41 I salariati che svolgono un'attività al di fuori dell'UE/AELS sono affiliati all'assicurazione malattie?**

Se si resta assicurati all'assicurazione malattie obbligatoria svizzera durante la propria attività al di fuori dell'UE/AELS (in particolare i lavoratori distaccati), si è coperti dall'assicurazione se ci si ammala all'estero e si ha bisogno di cure mediche. La fattura delle spese cagionate all'estero va presentata alla cassa malati svizzera, che rimborsa al massimo il doppio dei costi che verrebbero assunti in Svizzera per le stesse cure. Lo stesso vale per i familiari di persone distaccate all'estero da parte di un datore di lavoro svizzero.

### **42 I salariati che hanno la cittadinanza svizzera o di uno Stato dell'UE e che risiedono e lavorano in uno Stato dell'UE e sono affiliati all'assicurazione malattie?**

Le persone di cittadinanza svizzera o di uno Stato dell'UE affiliate all'assicurazione malattie obbligatoria svizzera che risiedono e lavorano in uno Stato dell'UE (in particolare i lavoratori distaccati) sono coperte dall'assicurazione se si ammalano in questo Stato e hanno bisogno di cure mediche. A questo scopo si registrano presso l'assicurazione malattie dello Stato dell'UE in cui risiedono utilizzando il *modulo S1* (rilasciato dall'assicurazione malattie svizzera). In seguito hanno diritto a tutte le cure mediche previste dalla legislazione dello Stato dell'UE interessato. I costi sono conteggiati dall'istituzione estera e da quella svizzera; è possibile anche che li debba assumere l'assicurato, che sarà rimborsato in seguito. I costi per le cure mediche ricevute in uno Stato dell'UE sono assunti secondo le disposizioni legali vigenti nello Stato interessato. Per i cittadini di altri Stati è prevista una regolamentazione analoga applicabile in caso di malattia in Germania.

Queste persone e i loro familiari assicurati in Svizzera contro le malattie e residenti in uno Stato dell'UE possono scegliere di farsi curare nel loro Stato di residenza o in Svizzera.

Disposizioni analoghe sono in vigore per le persone di cittadinanza svizzera, islandese, norvegese o liechtensteinese affiliate all'assicurazione malattie obbligatoria svizzera che risiedono e lavorano in uno Stato dell'AELS (in particolare i lavoratori distaccati). Questi assicurati si registrano per l'assistenza reciproca internazionale in materia di prestazioni utilizzando il modulo *E 106* (o *S1*). La stessa procedura si applica ai familiari senza attività lucrativa che accompagnano una persona che risiede e lavora in uno Stato dell'UE o dell'AELS.

Le casse malati e l'Istituzione comune AMal ([www.kvg.org](http://www.kvg.org)) forniscono ulteriori informazioni al riguardo.

## **Assicurazione contro gli infortuni professionali e non professionali e contro le malattie professionali**

### **43 Si è assicurati all'estero contro gli infortuni professionali, non professionali e le malattie professionali?**

Chi rimane affiliato all'assicurazione svizzera contro gli infortuni durante un'attività all'estero è coperto per le cure resesi necessarie in seguito ad infortunio o malattia professionale. L'assicurazione contro gli infortuni rimborsa i costi fino ad un importo due volte maggiore di quello che verrebbe assunto se le cure fossero state prodigate in Svizzera.

Eccezioni:

In Islanda e Norvegia, negli Stati dell'UE e nella maggioranza degli Stati contraenti, il ruolo dell'assicuratore svizzero viene assunto da un'assicurazione estera (un assicuratore malattie o un assicuratore contro gli infortuni, secondo il Paese e il genere di infortunio). I costi del trattamento verranno quindi fatturati all'assicuratore svizzero. Gli infortuni occorsi nel Liechtenstein vengono assunti direttamente dall'assicuratore svizzero. Ulteriori informazioni possono essere richieste agli assicuratori contro gli infortuni.

### **44 Le persone senza attività lucrativa sono assicurate contro gli infortuni?**

Le persone senza attività lucrativa non sono affiliate all'assicurazione svizzera contro gli infortuni. Queste sono tenute a garantirsi la copertura contro gli infortuni attraverso la cassa malati.

## **Assegni familiari**

### **45 I salariati distaccati all'estero percepiscono assegni familiari?**

Gli assegni familiari versati in caso di distacco in uno Stato membro dell'UE o dell'AELS o in uno Stato contraente rimangono di regola invariati rispetto a quanto si riceverebbe in Svizzera. Nel caso di un distacco all'estero (al di fuori del territorio dell'UE/AELS o di uno Stato contraente), gli assegni familiari sono esportabili ma il loro importo è adattato al potere d'acquisto del Paese di residenza. Ulteriori informazioni possono essere richieste alle casse di compensazione per assegni familiari.

## Assicurazione contro la disoccupazione

### **46 I salariati che lavorano all'estero possono beneficiare dell'indennità di disoccupazione?**

I salariati che durante la loro attività all'estero hanno versato contributi all'assicurazione svizzera contro la disoccupazione, al loro ritorno hanno diritto all'indennità di disoccupazione a prescindere dalla loro nazionalità, a condizione tuttavia che risiedano in Svizzera, si annuncino alla disoccupazione (a seconda del Cantone, al Comune o all'ufficio regionale di collocamento) e adempiano le altre condizioni di diritto previste dalla legge federale sull'assicurazione contro la disoccupazione.

### **47 Che succede se durante il soggiorno all'estero non vengono versati contributi all'assicurazione contro la disoccupazione svizzera?**

Nel caso in cui durante il soggiorno all'estero non venisse versato alcun contributo all'assicurazione svizzera contro la disoccupazione, i cittadini svizzeri e stranieri con permesso di dimora, di ritorno in Svizzera dopo un soggiorno di più di un anno in uno Stato che non è membro né dell'UE né dell'AELS, sono esonerati dall'adempimento del periodo di contribuzione, se possono dimostrare di avere esercitato all'estero un'attività lucrativa dipendente per almeno dodici mesi.

### **48 I salariati dove devono far valere il diritto all'indennità di disoccupazione?**

I salariati di cittadinanza svizzera o di uno Stato dell'UE che hanno versato contributi all'assicurazione contro la disoccupazione di uno Stato dell'UE di regola devono richiedere l'indennità di disoccupazione nello stesso Stato. Per al massimo sei mesi possono tuttavia cercare un posto di lavoro in Svizzera continuando a percepire l'indennità di disoccupazione nell'ultimo Stato in cui hanno lavorato (importazione della prestazione).

Una normativa analoga è applicabile ai salariati di cittadinanza svizzera o di uno Stato dell'AELS che cercano un posto di lavoro in Svizzera per al massimo tre mesi. Per il Liechtenstein si applicano disposizioni particolari.

Di regola i frontalieri hanno diritto all'indennità di disoccupazione nel loro Stato di residenza.

Informazioni più dettagliate sono disponibili all'indirizzo [www.area-lavoro.ch](http://www.area-lavoro.ch).



## Indennità di maternità

### 49 Quali sono le condizioni per avere diritto all'indennità di maternità?

Per avere diritto all'indennità di maternità una donna, salariata o indipendente, deve di regola essere stata affiliata all'assicurazione obbligatoria ai sensi della legge sull'AVS durante i nove mesi precedenti la nascita del bambino ed avere esercitato un'attività lucrativa per almeno cinque mesi nello stesso periodo. Il calcolo tiene conto dei periodi d'attività o d'assicurazione totalizzati in uno Stato membro dell'UE o dell'AELS. Il diritto alle prestazioni nasce il giorno del parto e si estingue al più tardi dopo 14 settimane o alla ripresa dell'attività lucrativa.

L'indennità di maternità ammonta all'80 % del reddito medio conseguito prima del parto, ma non può superare i 196 franchi al giorno. Va richiesta alla cassa di compensazione competente. Per le madri residenti all'estero che non sono più affiliate all'assicurazione obbligatoria ai sensi della legge sull'AVS è competente la Cassa svizzera di compensazione.

## Chiarimenti e ulteriori informazioni

### 50 Dove si possono ottenere chiarimenti e ulteriori informazioni?

Ci si può rivolgere alle casse di compensazione e alle loro agenzie. Ulteriori informazioni sono disponibili su Internet all'indirizzo [www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch).

### 51 A chi ci si può rivolgere?

Le persone che lavorano all'estero per un datore di lavoro svizzero sono pregate di rivolgersi alla cassa di compensazione del datore di lavoro. Ulteriori informazioni riguardanti il distacco sono disponibili all'indirizzo [www.ufas.admin.ch](http://www.ufas.admin.ch).

### 52 A chi ci si può rivolgere per informazioni circa l'assicurazione facoltativa?

Per l'assicurazione facoltativa si possono ottenere informazioni presso:

- la Cassa svizzera di compensazione, avenue Ed.-Vaucher 18, casella postale 3100, CH-1211 Ginevra 2, [www.ucc.admin.ch](http://www.ucc.admin.ch)
- le ambasciate svizzere,
- i consolati generali e i consolati.

### 53 A chi ci si può rivolgere per informazioni sulla previdenza professionale?

Le casse pensioni forniscono tutte le informazioni al riguardo. Oltre che alle casse pensioni, se il rapporto tra assicurato e istituto di previdenza è compromesso, gli assicurati possono rivolgersi a un ufficio centrale per informarsi sulla procedura da seguire per far valere eventuali diritti:

Ufficio centrale 2° pilastro  
Casella postale 1023  
CH-3000 Berna 14  
Tel. +41 (0)31 380 79 75  
[info@zentralstelle.ch](mailto:info@zentralstelle.ch)  
[www.sfbvg.ch](http://www.sfbvg.ch)

## **54 Dove si possono ottenere informazioni sull'assicurazione contro la disoccupazione?**

SECO – Direzione del lavoro  
Assicurazione contro la disoccupazione  
Holzikofenweg 36  
CH-3003 Berna  
Tel. +41 (0)58 462 29 20  
*[www.seco.admin.ch](http://www.seco.admin.ch)*

Ulteriori informazioni sull'assicurazione contro la disoccupazione sono disponibili su Internet all'indirizzo *[www.area-lavoro.ch](http://www.area-lavoro.ch)*.

## Tabella riassuntiva

Cittadini svizzeri residenti all'estero	
Luogo di lavoro (attività dipendente)	La persona è affiliata all'AVS?
Stato contraente	No*
Stato non contraente	No**
Stato dell'UE	No*
Stato dell'AELS	No*
Più Stati dell'UE o più Stati dell'AELS o Svizzera e Stato dell'UE o Svizzera e Stato dell'AELS	Sì, se una parte sostanziale dell'attività non è esercitata nel Paese di residenza e <ul style="list-style-type: none"><li>• uno o più datori di lavoro hanno la sede in Svizzera (principio del datore di lavoro) o</li><li>• un datore di lavoro ha la sede in Svizzera e l'altro in uno Stato dell'UE o dell'AELS, che è nel contempo anche il Paese di residenza (eccezione al principio del luogo di residenza)</li></ul>
Svizzera e Stati contraenti	Sì, tramite il reddito conseguito in Svizzera.
Svizzera e Stato non contraente	Sì, tramite il reddito conseguito in Svizzera.

## Cittadini di uno Stato UE residenti all'estero

### Luogo di lavoro (attività dipendente)

### La persona è affiliata all'AVS?

Stato contraente non membro dell'UE	No*
Stato non contraente	No**
Stato dell'UE	No*
Più Stati dell'UE o Svizzera e Stato dell'UE	Sì, se una parte sostanziale dell'attività non è esercitata nel Paese di residenza e <ul style="list-style-type: none"><li>• uno o più datori di lavoro hanno la sede in Svizzera (principio del datore di lavoro) o</li><li>• un datore di lavoro ha la sede in uno Stato dell'UE e l'altro in uno Stato dell'UE che è nel contempo anche il Paese di residenza (eccezione al principio del luogo di residenza)</li></ul>
Svizzera e Stato contraente	Sì, tramite il reddito conseguito in Svizzera.
Svizzera e Stato non contraente	Sì, tramite il reddito conseguito in Svizzera.

## Cittadini di Islanda, Liechtenstein o Norvegia residenti all'estero

Luogo di lavoro (attività dipendente)	La persona è affiliata all'AVS?
Stato contraente non membro dell'UE	No*
Stato non contraente	No**
Stato dell'AELS (tranne la Svizzera)	No*
Più Stati dell'AELS o Svizzera e Stato dell'AELS	<p>Sì, se una parte sostanziale non è esercitata nel Paese di residenza e</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• uno o più datori di lavoro hanno la sede in Svizzera (principio del datore di lavoro) o</li> <li>• un datore di lavoro ha la sede in uno Stato dell'AELS e l'altro in uno Stato dell'AELS che è nel contempo anche il Paese di residenza (eccezione al principio del luogo di residenza)</li> </ul>
Svizzera e Stato contraente non membro dell'AELS	Sì, tramite il reddito conseguito in Svizzera.
Svizzera e Stato non contraente	Sì, tramite il reddito conseguito in Svizzera.

## Cittadini di uno Stato non contraente residenti all'estero

### Luogo di lavoro (attività dipendente)

### La persona è affiliata all'AVS?

Stato contraente non membro dell'UE	No*
Stato non contraente	No**
Stato dell'UE	No*
Più Stati dell'UE	No*
Svizzera e Stato contraente non membro dell'UE	Sì, tramite il reddito conseguito in Svizzera.
Svizzera e Stato dell'UE	Sì, tramite il reddito conseguito in Svizzera.
Svizzera e Stato non contraente	Sì, tramite il reddito conseguito in Svizzera.

\* Salvo in caso di distacco dalla Svizzera (v. domande 12 segg.).

\*\*Salvo in caso di continuazione dell'assicurazione con il datore di lavoro svizzero (v. domande 25 segg.)

## Chiarimenti e altre informazioni



Questo opuscolo informativo presenta solo una panoramica riassuntiva. Per la valutazione dei singoli casi fanno fede esclusivamente le disposizioni legali in vigore. Per informazioni ci si può rivolgere alle casse di compensazione o alle loro agenzie. L'elenco di tutte le casse di compensazione è disponibile su [www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch).

I termini relativi allo stato civile hanno anche il significato seguente:

- matrimonio: unione domestica registrata,
- divorzio: scioglimento giudiziale dell'unione domestica registrata,
- decesso del coniuge: decesso del partner registrato.

Pubblicato dal Centro d'informazione AVS/AI in collaborazione con l'Ufficio federale delle assicurazioni sociali.

Edizione dicembre 2017. La riproduzione, anche solo parziale, è autorizzata soltanto con il consenso scritto del Centro d'informazione AVS/AI.

Questo opuscolo informativo può essere richiesto alle casse di compensazione, alle loro agenzie e agli uffici AI. Numero di ordinazione 10.01/i. È anche disponibile su [www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch).

10.01-18/01-I